

СВОБОДА

LIBERTY

Часопись для руского народа въ Америцѣ и органъ „Руского Народного Союза“.

Рѣкъ VIII.

Мт. Кармель, Па. Четвертъ 17-го Мая 1900.

Число 19.

КАЛЕНДАРЬ.

Май.	Ч.	Праздникъ
17	П.	Праздникъ святой Анны
18	С.	Праздникъ святой Маргариты
19	С.	Праздникъ святой Анны
20	П.	Праздникъ святой Маргариты
21	П.	Праздникъ святой Анны
22	С.	Праздникъ святой Маргариты
23	С.	Праздникъ святой Анны

ЗМѢТЪ.

Справки „Союза“ — Уваги передъ годовымъ конвенціею „Р. Н. Союза“ — О томъ розходитъ ся? — Дѣло „Свободы“ — Новинки. — Скрипка почта. — Стихи: Въ фабрицѣ. — Фейлетонъ: Орлеанская дѣвчина. — Руско-англійскій переводчикъ. — Оголошеніе.

Увага.

Хотѣя приступити до „Союза“ най посылають вступне и мѣсячне до кассіера:

Mr. Kond. Kotanczyk
Box 127
S NAMOKIN, PA.
И уведомлять секретаря по адресу:
Rev. Antony Bonczewsky
10 May Str.
ANSONIA, Conn.

Хто хоче записати собѣ одинокъ, *
* РУСКУ *
* РОБОТНИЧЪ ГАЗЕТУ, *
най пише на адресъ:

„SVOBODA“
P. O. Box 13
MT. CARMEL, PA.

СПРАВЫ „Р. Н. СОЮЗА.“

ОГОЛОШЕНЕ.

Подаето до заглавно вѣдомости, що VI. годовна конвенція делегатѣвъ „Р. Н. Союза“ вѣдбуде ся въ рускѣй гали въ Pittsburg, Pa. дня 12. юніа зъ такимъ порядкомъ днѣвнымъ:

Рано о год. 8 Служба Бога зъ панахидою за усопшихъ членѣвъ „Союза“.

О год. 9½ рано початокъ нарады, котрой будутъ трѣвати до год. 6 вечеромъ зъ

перервою 1½ годинною на вѣдѣльный обѣдъ.

О год. 6:30 вечеромъ вѣдограють мѣсяцевъ рускѣй громадинѣ театральну интукъ „Американскій шляхтичъ“, по чомъ наступятъ забавы зъ декламациями и промовами.

Другого дня т. е. 13. червня продолжене нарады розпочнеть о год. 9 рано.

Вѣд делегаты и урядники „Союза“ а не ихъ заступники обовязані явитися 12. юніа о год. 8 рано въ нашой рускѣй церкви на богослуженіе.

Ansonia, Conn. 10. мая 1900.
За вѣдѣль „Р. Н. Союза“
Юрій Хиліахъ, Ант. Бончевскій
председатель, секретарь.

По 25. цвѣтні б. р. приступили до „Р. Н. Союза“ слѣдующіи новіи члены:

Pittsburg, Pa.

Число въ год. вѣдѣль:

63. Преда Ева 1891

64. Бовковичъ Анна 1892

65. Ракъ Ева 1892

66. Маховская Анна 1893

67. Гуретякъ Доминела 1893

Plymouth, Pa.

68. Дюбинская Вѣра 1416

69. Гринякъ Анна 1497

70. Загора Катерина 1497

Lansford, Pa.

71. Баянскій Михаилъ 768

72. Филь Михайло 1894

73. Хомъ Иванъ 1894

74. Филь Иванъ 1895

Glen Lyon, Pa.

75. Пронъ Иванъ 1367

76. Андрейчукъ Андрей 1369

77. Фришко Василь 1369

Northampton, Pa.

78. Мило Николай 1895

79. Андрушко Стефанъ 1896

80. Жилка Павло 1896

81. Мизикъ Михайло 1897

82. Пекло Юрій 1897

83. Дмитринишъ Иванъ 1898

Всѣхъ приступило 83, зъ того

ледво-ледвѣско 9 дѣтей! И говори

моу: записуй дѣти, коли вѣтъ

твердый Русинъ!

Справозданіе кассовое „Р. Н. Союза“ за мѣсяць цвѣтень 1900 р.

Buffalo, N. Y. Братство св. Іоана Хрест.	\$8.91
McKees Rocks, Pa. Бр. св. О. Николая	35.40
Tranger, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	13.00
Calumet, Pa. Бр. св. Іоана Хр.	22.00
St. Louis, Mo. Бр. св. Арх. Михаила	28.00
McAdoo, Pa. Бр. Покр. Пр. Бог.	48.76
Simpson, Pa. Бр. св. Василия В. (за мартъ)	28.47
" " " " (за апрѣль)	24.26
Eleanor, Pa. Бр. св. Арх. Михаила	16.83
Rhone, Pa. Бр. св. Спаса	9.90
Pittsburg, Pa. Бр. св. О. Николая	159.74
" " " " дѣвоче Покр. Пр. Бог.	7.50
Centralia, Pa. Бр. св. О. Николая	72.00
Whitney, Pa. Бр. Трехъ Святителейъ (и за вѣдѣль)	10.25
Shenandoah, Pa. Бр. св. Арх. Михаила	35.69
United, Pa. Горожанъ Иванъ	2.50
Mt. Carmel, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	26.00
" " " " Бр. св. Дмитрія	42.00
Ansonia, Conn. Бр. св. АА. Петра и Павла	56.05
Oldforge, Pa. М. Р. П. С.	7.18
Homestead, Pa. Бр. св. Арх. Михаила	8.91
Mayfield, Pa. Бр. св. Кирила и Методія	28.71
Olyphant, Pa. Бр. св. Іоана Хр.	102.25
Priceburg, Pa. Бр. св. Василия В.	26.25
Yonkers, N. Y. М. Р. П. С.	29.63
Glen Lyon, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	8.75
West Fawlet, Vt. Бр. Покр. Пр. Бог.	14.50
Sayre, Pa. Бр. Благов. Пр. Бог.	9.65
Shamokin, Pa. Бр. св. Писифа	8.42
" " " " Бр. св. Кирила и Методія	38.85
Jessup, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	14.25
Plymouth, Pa. Бр. св. АА. Петра и Павла	29.70
St. Clair, Pa. Бр. Пр. Богот.	22.77
Northampton, Pa. Бр. Усп. Пр. Бог.	40.10
Elmira, N. Y. Бр. св. Арх. Михаила	13.50
Jersey City, N. J. М. Р. П. С.	106.61
Lansford, Pa. Бр. Родж. Пр. Бог.	71.66
Christopher, Pa. М. Р. П. С.	5.00
Troy, N. Y. Бр. св. О. Николая (за мартъ)	15.85
" " " " (за цвѣтень)	16.25
" " " " дѣвоче Благов. Пр. Бог.	8.00
" " " " о. Несторъ Дмитрій	5.00
English Centre, Pa. Свѣтъ Гизъ	2.00
Edwardsdale, Pa. М. Р. П. С.	3.50
Разомъ:	\$1293.57
Розходъ:	1549.70

Станъ кассы „Р. Н. С.“ зъ днѣмъ 30. цвѣтня б. р. такий:

1) Фондъ желѣзный	\$6500.00
2) Фондъ розпорядимый	635.41
3) Депозиты	1463.54
Сума:	\$8598.95

Ант. Бончевскій
секретарь.

Уваги

передъ годов. конвенціею „Р. Н. Союза“.

Въ ч. 17. часописи „Свободы“ подаетъ п. В. Гришко, що сѣла бы всѣ члены „Р. Н. Союза“ платили за „Свободу“, то будутъ нарѣканы зѣ стороны неписемныхъ членѣвъ. Я пытаюсь, що дѣють другіи организаціи пр. якъ „Славенскій Народный Сполукъ“ або „Соединеніе“? Чи тамъ въ тыхъ товариствахъ нема неписемныхъ членѣвъ, а однакъ тамъ не чути нарѣканъ на се.

Дальше що до нумерованія каждой группы „Союза“, та що до чартеру на закладѣ братствъ, се добра гадка. А теперь ще я додаю свою гадку якъ я вже бачивъ у иншихъ товариствахъ. Повиненъ бы бути розкладъ вступного послѣ лѣтъ. А мы, Русины, чи все будемо йти позаду? То-жъ можна хочъ оттакъ постановите: вступне вѣдъ 16 лѣтъ до 25, 50 цѣт. на цѣлу запомогу, вѣдъ 25 лѣтъ до 35 \$1.00; вѣдъ 35 до 45 \$1.50 або 2 дол., а то дѣляго, що члены вступающіи въ старшомъ вѣку и такъ вже богато шкодять членамъ молодшимъ, а „Союзъ“ за тѣ такъ низкыя вылаты дѣе за богато.

Еще одну гадку вывѣляю, только що дуже она есть трудна до порѣшенія, чи бы не далось урегулювати статуты „Союза“ такъ, щобъ зъ нимъ лучилсь вже и статуты братствъ и помысли статутѣвъ „Союза“ були одны и тѣ самы для всѣхъ братствъ яко групъ чи братствъ „Союза“ вже зъ горы бы мали вытычену цѣль и т. п. такъ якъ бы были філіями „Союза“.

Теперь вертаюсь ще разъ до условія приниманія членѣвъ а то, щобъ тѣ люде, котры представляютъ члена до принятия приносили вже и свѣдоцтва лѣкарей, щобъ передъ вступленіемъ ставили ся передъ визиту доктора, бо по смерти членъ вже не поде присягати, що станъ его здоровья добрый якъ вступовавъ, а другій чоловѣкъ зъ липя не може вѣдогати чи хто есть досконало здоровъ. Кошта визиты свѣжого члена не берутъ ся на копѣт „Союза“, бо хочъ бы наименше братство, хочъ бы складало ся зъ 20 членѣвъ, може мати своего доктора, котрый раду буде услуговати, если каждый членъ дастъ що кварталъ 25 цѣт. що робить рѣчно \$1.00.

Ив. Бурштинъ.

О що розходитъ ся?

Хвальна редакція „Свободы“ зволить ласкаво помѣстити въ нашой часописи тыхъ кілька слѣвъ у вѣдѣль п. К. Геніку.

Немаю я намѣру борикати ся зъ нѣкимъ на перо, а понизшу вѣдѣль подиктовала менѣ та сама любовь до руского народа, яка и руководила мною въ писаніи статѣ до галицкой газеты „Дѣло“. Невходжу въ переконаніи п. К. Геніка, чому вѣтъ обстае за эмиграціею до Канады, та каже надѣяться на будуче гараздъ рускимъ поселенцямъ, а я скажу, чому я сѣмъ противъ эмиграціи до того краю.

П. К. Генікъ чей-же самъ добре знае, що мало кому зъ русскихъ эмигрантѣвъ дали

добрѣ землю. Що лучший фармы забрали компаніи або школы, середій вже давно мають Мевоніты, котры якъ добры газды, мають вже сякій такий хосенъ, а що лишилося то дали нашимъ, що ихъ спроваджено агентами. Чей-же-жъ я самъ чатавъ ще въ краю такі ласты агентѣвъ. Правда, скрутно приходится ся жити народови въ старомъ краю, але чи то вже вѣтъ мае утѣху и покидати свою батьковщину, продаючи еи за вѣтъ дармо аkonto канадскіе чили бразиліекого раю? Я бачивъ такихъ людей въ Виннипегу, якъ они страшно бѣдуютъ, не маючи кавальчика хлѣба. А хтось ихъ тамъ поратувавъ, запованованъ ихъ у вагоны, завезено на фармы и хочъ неразъ порядне зимно а ту сиди голѣручъ въ пустыни и роби що хочешъ. П. К. Генікъ потѣшае, що най вно народъ запоможе ся, потѣмъ вѣтъ хопить ся просвѣты. Мой Боже! Адже-жъ и въ старомъ краю не зортають рукъ, а иде оно до лучшого. Вѣдѣль будують ся школы, засновуютъ сурсы, побольшують рускѣй гимназіи, що року множать ся новы притулища для руской молодежи, вѣдъ 1892 року малое вже 30 захоронѣвъ подъ проводомъ русскихъ сестръ служебницъ, що учать дѣтей писати, читати, співати, шити, варити; дальше множать ся крамницѣ, читальни, подекуды выкуповуе вѣдъ панковъ грунты, рухъ просвѣтныи поступаетъ впередъ якъ нѣколи передѣтъ, а и свѣдомѣсть политична не чужа вже такъ дуже. Треба знати, що рускѣй народъ жиє въ Галичинѣ

(Продолжене на другой сторонѣ).

ОРЛЕАНСКА ДѢВЧИНА ЖАННА Д'АРКЪ.

Написана М. Заславъ.

(Дальше)

Оже знайшли ся такі люде, що позазрили Жаннѣ и хотѣли, щобъ она збула ся свѣдѣмъ доброй славы. Особливо сердились на неи попы и чернѣцъ. Имъ було заздро, що народъ Жанну за святу уважае. И они почали казати, про неи, що она такі чарѣвница и зъ чортами знае ся. Наибольше ненавидѣвъ еи оденъ чернецъ. Якъ входило войско у одно мѣсто, то па зустрічь зъ мѣста люде выходили. Вышовъ и той чернецъ. Вѣтъ почавъ хрестити Жанну вѣддалеки та молитвы вычитувати: удававъ, що нечесту силу зъ неи выгонити. Жанна засмѣялась и сказала:

— Ходи ближше, не бой ся — я не полечу. Нарештѣ Жанна привела короленка до Реймсу. И тамъ 27. липня 1429 року у пѣдѣлю вѣтъ коронувавъ еи и ставъ французкимъ королемъ. Жанна зробила те, що хотѣла зробити: дала Франціи короля, бо думала, що Франція вызволить ся, якъ буде въ неи король.

Послѣ коронуванія Жанна сказала до короля: — Найласкавѣйшии королю — уже зробило ся те, що Богъ велѣвъ, вѣтъ бо звѣдѣль менѣ, щобъ я вела васъ у Реймсъ коронувати ся. Народъ за малымъ не молвъ ся на неи. Жытки православи свои дѣти, щобъ она хочъ

таркнула ся до нихъ, жовѣвъ притуляли до неи зброю свою, щобъ посвятити еи, цѣлували еи коругу. Жанна вѣтъкала тѣдъ сього. Она казала:

— Богъ зъ нами, на що вы се робите? Те, що я роблю — не вѣдъ мене. Я роблю только те, що велитъ менѣ Богъ. Тымъ менѣ и способомъ небесна сила. Не цѣлуйте одежѣ мою и зброн, не думайте, що я свѣта — я только Богови служу.

Душа еи радѣла, бачивши радѣсть народну и она казала:

— О, чому я не могу гутъ умерти! Одень архіерѣй спытавъ еи: — А де-жъ ты думаешь умерти? Жанна вѣдповѣла:

— Не знаю — де Богъ дастъ. Я зробила те, що Богъ велѣвъ. О, якъ бы я бажала, щобъ Его была воли вѣдослати теперь мене до дому працювати зъ матѣрю.

И она почала просити короля, щобъ пустивъ еи до своихъ. Она казала: „я вже зробила те, що треба, и мушу йти до дому“.

Але король еи не пускавъ. Вѣтъ бо розумѣвъ, що якъ буде Жанна зъ нимъ, то додаватиме силы и вѣдѣваги войсковы. И вѣтъ не пустивъ еи.

V.

Покоронуванни еи король Карль, вѣдѣвъ у Англіицѣвъ кілька городѣвъ и наренштѣ зваживъ ся ити одбивати у ворогѣвъ найголовнѣйше французке мѣсто Парижъ. У Парижѣ было дуже богато войска англійского та французского зрадничего. Те зрадничѣе войско дѣляко королѣвъ,

князь Бургундскій, привѣвъ до Англіицѣвъ, зрадавши свой край родный. Его жовѣвъ звали ся Бургундѣцъ, бо та частина Франціи, вѣдѣляю оны были, звала ся Бургундія. Такъ ото въ Парижѣ була велика сила Англіицѣвъ та Бургундѣвъ. Тамъ була и мати королева, що зрадила Францію и вѣддала свою дочку за англійского короля. Та хочъ и богато войска въ Парижѣ было, а все-жъ англійскій та бургундскій генералы бояли ся, щобъ французскій народъ, що живъ у Парижѣ, не повставъ проти нихъ та не вѣддавъ Парижа королевѣ Карловѣ. Щобъ запобѣгти тому, они пустили поголоску помѣжъ народомъ, що наче бы то король Карль изъ своєю чарѣвницею Жанною дуже гнѣвас ся на парижанъ за те, що они не прогнали Англіицѣвъ и теперь заиресягъ ся, що не оставитъ нѣ одной людины живою и сжальны увесъ Парижъ. Люде полякались и зважили ся зъ усіи силами боронити ся, щобъ не поустати Парижа королевѣ Карловѣ.

А Жанна гымчасомъ хотѣла помарити своего короля зъ княземъ Бургундскимъ. Она вмовляла князя Бургундского кинути ворогѣвъ и пристати до короля. Жаннины ласты были такі ширіи, що князеви Бургундскому стало соромъ, що вѣтъ таке лихо робивъ родному краеву. Вѣтъ не знавъ тешир па яку ступити, але-жъ поки зѣставъ ся зъ Англіицями.

Якъ пѣдѣшло Карлове войско пѣдъ Парижъ и почало его вѣднимати у ворогѣвъ, то Жанна и тутъ была попередъ усебѣхъ. Стрѣлы ворожыи, камѣни сыналось кругъ неи, а она не зважала на те и все пѣдмывляла войско. Та не легко было взяти Парижъ, дуже бо мѣцны муръ та глубоки ровы были кругъ него и завзято вѣдбивали ся Англіицѣ та Бургундѣцъ. Жанна бачила, що Французамъ дуже сутужно, бо вже больша якъ пять сотенъ ихъ було поранено, та надѣя все-жъ не покидала еи и она стояла попереду. Ажъ тутъ ворожа стрѣла пробилъ ей кульшу. Она впадала. Рыцарѣ прибѣгли, щобъ вынести еи на беспечнѣйше мѣсто. Та она не схотѣла и не можучи свѣдѣти на кони, лежучи, мучащись зъ боломъ, не покидала кликати салдатѣвъ до бою. Куль зъ рушницъ та зъ арматъ такъ и сыпали ся кругъ неи. Рыцарѣ бѣгали, щобъ она дозволила вынести себе геть, але она не хотѣла. Нарештѣ еи спомѣлось вынесено зѣдѣти.

Настала ночь. Французы вѣдѣшли вѣдъ Парижѣ, не здобувши его. Обвинувачувано Жанну, що такъ стало ся. Тыхъ генералѣвъ, що надъ войскомъ начальникували, не обвинувачувано, а на Жанну звернули всю провину, хочъ она и стояла попередъ усебѣхъ, не жалѣючи своего житя молодого и до останной хвилины, хочъ и поранена была, а все закликала войско до бою. И король ставъ не такий прхильный до Жанны, якъ перше.

Р 37

Жанна не схотѣла больше воювати ся, бо она и ранѣйше казала, що свое дѣло она вже зробила, довѣвши короля до Реймсу. Теперь она екпнула свою зброю. Але король та рыцарѣ зновъ почали просити, щобъ она воювала ся и такі вѣлагали и она згодила ся.

Пѣдѣль нещасливого бою пѣдъ Парижомъ король Карль на який часъ зампривъ зъ Англіицями, щобъ упорядкувати свое войско. А войско засмутилось и почало розходити ся, бо не было кому пѣдмывляти его, пѣднати пощиклого духа, не было кола него Жанны. Она пѣшла зъ нѣмъ.



"SVOBODA" (LIBERTY) Weekly Paper.

The only little Russian political Newspaper published in this Country; circulating in all parts of the United States and Canada, wherever the Russian language is spoken and is the best advertising medium.

Published every Thursday at Mt. CARMEL, PA. by the "SVOBODA" Publishing Co.

All communications should be addressed to:

"Svoboda" Mt. CARMEL, PA. P. O. Box 13.

Предплата річна \$2.00 До старого краю 3.00

Всі дописи в гроші просять высылати під адресу: To "SVOBODA" P. O. Box 13. — Mt. CARMEL, PA.

НАША ГАЗЕТА Выходитъ щотижня въ четвергъ.

Entered the post office, at Mt. Carmel, Pa., as second class mail matter.

Купуйте книжки!

Въ редакції "Свободы" можна добрати слѣдуючі книжки:

Канадійська Русь	10
Образки зъ Америки	10
Народный рухъ Австро-Угорскихъ Русинѣвъ	15
Конституція Спол. Державъ Півночнои Америки	10
Де-що про права и суды въ Спол. Державахъ, а особливо въ державѣ Пенсилванія	10
"Тышко Гаврилъ"	15
Оповіданя	15
Про водступництво въ російского православия и ихъ пересѣдованя	10
"Американскій шляхтичъ"	15



(Продовжене въ сторони першої).

въ купцѣ, де вже тільки людей працює надъ нимъ, а помімо того приходять ся тяжко въ тою справою, а що-жъ говорити о Канадѣ, де народъ нашъ росквітає по всѣхъ усядахъ, оденъ другого не знає, запомогти жаднои и самому собі лишний. Надѣя сама не ви-старчає, що за якихъ 100 роківъ ти пустарѣ канадійскій замѣняє ся въ сяку таку родючу ниву, тай пзъ-за тои надѣв годѣ казати народови покидати свою батьківщину и йти въ свѣтъ за очѣ. Чому-жъ намъ не мати топ надѣв и вѣры на старій край? Адже-жъ и въ краю такъ все не буде якъ есть, а змѣнить ся те-першній ладъ, бо жъ на-родъ не стоить тамъ на од-номъ мѣсці а стає чимъ разъ просвѣщенѣйшій.

Будьмо приятелями на-рода! Мы не есемо Мойсея-ми, щоби его выпроваджати зъ Египту до обѣщанои зем-лѣ! Богу дяковати и нашъ старій край не есть еще Египтомъ, позбувъ ся вже фараоньскои нагайки и зно-ву ему засвѣтитъ сонце.

Правда, оно ще трохи за-хмарив, але пождѣмъ ма-ленько и оно передре ся и засвѣтитъ скорше якъ въ Канадѣ. Якъ кому розходитъ ся, щоби народъ заробивъ на хлѣбъ, то перше треба старати ся, щоби вѣнъ не збувавъ дармо того, що вже має, а его батьківщина, щоби не переходила въ жи-дѣвскій та польскій руки, бо тогдѣ ти возмуть верхъ и на правду повыганяють и тыхъ зъ нашихъ, що еще лишилися.

Емиграція Лемківъ до Сполуч. Державъ се не те, що Подоляківъ до Канады. Лемківъ богато вертає до краю, де розгаздовують ся за заробленій грошѣ, або посилають грошѣ зъ водти и сплачують дови. Хто лишає ся зъ нихъ въ Спол. Державахъ то має свой дѣмъ, маєтокъ, має церковь, шко-лу, мешкає звичайно такъ-жъ бы въ русской громадѣ, а однакъ и ту приходять ся тяжко ихъ зборганізovati. А въ Канадѣ на 100 миль-жъ організовати? Въ Ка-надѣ зарѣбківъ тежъ нема-такъ великихъ, бо-жъ жад-на компанія не важить ся вложити ту гроша, щоби

народъ мавъ дохѣдъ. За 200 лѣтъ може оно буде пнакше, а мы сподѣємо ся, що и въ Галичинѣ буде пнакше.

Що до того знаня газ-дѣвства, то мушу сказати и. Генкович, що не конче треба мати плугъ и борону та мотыку въ рукахъ, щоби розумѣти ся на землѣ та газдѣвцѣ. Газдѣвка мене все цѣкавила и я си бачивъ не тільки въ Галичинѣ, але въ Чехахъ, Моравіи, Хорватіи, въ Нѣмечинѣ коло Липска, Фульды та ГанOVERу и въ иншихъ мѣсцевостяхъ, але канадійска земля анѣ не вмыслась до тыхъ. Канадійска земля буде родити якісь частъ и безъ навозу, але прійде часъ и вже нѣчо не поможе нѣ навозъ, нѣ ко-шеня мучка, нѣ гипсъ, особ-ливо на декотрыхъ колбо-ніяхъ; а хочъ бы и рѣдила то що зъ того, якъ за бу-шель пшеницѣ заплатять 25 центѣвъ а ще вези 30—40 миль до мѣста. Здає ся, що п. Генчикъ такожъ не великій газда, а тымъ мен-ше видѣвъ поступовій газ-дѣвства.

Ту не розходитъ ся о те, що корова коло Стоартборнъ приносить 20 долларѣвъ зы-ску тай то не кожда тай не на все. Чи то польши-лась доля нашого емигранта, що Французъ має фабрыку сыра та, що англійскій скленаръ дере зъ него инку-ру, а нашъ братъ якъ не мавъ нѣчого въ старѣмъ краю такъ и ту не має?

Рожница только та, що въ Галичинѣ старають ся вже о добробытъ и просвѣту для себе а ту, позбувши ся всего, має пасовинско о що такъ старає ся въ краю, а що цѣлкомъ протинне по-ступовой господарцѣ, и тыхъ, колька галузокъ чимъ запа-ляти. Крімъ того же его ще така пріятность якъ мандрѣвка до 200 миль за зарѣбкомъ.

То-жъ, після мене, есть грѣхомъ намавляти людей емигрантати до Канады або Бразиліи, щоби опуцавъ свой край и стративъ усе найдорожше: вѣру, народ-ность и батьківщину.

А вже жъ, що, если вже народъ нашъ пріѣхавъ до Канады, треба о него ста-ратись и помагати ему чимъ-можъ найлучше. Що я вод-ѣхавъ зъ Канады, то се я мусѣвъ зрѣбити и не пора-монѣ ту ще выясняти того.

Причину того выѣзду, що зовсѣмъ не занешла водѣ мене, видѣти мѣ товаришѣ свяченника въ Сполуч. Державахъ, що тежъ тру-дять ся колько силъ для нашихъ людей.

О. Д. Мозилка.
На томъ перерываю полеміку въ той справѣ мѣ п. Генковичъ а о. Полівко.
— Ред.

Допись зъ гавайскихъ островѣвъ.

Водѣ п. Д. Пухальского зъ Onohea, Nilo, Hawaii, одержавъ я лѣсть, котрый тутъ въ цѣлости подаю: Ъхати на гавайскій остро-вы намовлявъ насъ агентъ, Нѣмецъ Sr. Missler зъ Бре-менъ. Вѣнъ выкравъ насъ зъ краю, бо выписавъ намъ мапу куда ѣхати, щоби насъ не спѣяли. Контракты подписувались въ Бре-менѣ. Сѣдали мы на паро-хѣдъ въ Бременѣ. Ъхали мы за 6 годинъ и давали намъ рѣжній панѣи и закуски безъ жаднои платѣв, але коли потѣмъ пересѣли мы на вѣ-тровый корабель, то плака-ли люди воды и ѣсти. Раю давали намъ горку чорну-каву и лѣтру воды, въ по-лудне пѣвъ лѣтра зупы, а часомъ и менше, вечерѣ гербату безъ пушки цукру и фунтъ цѣбаку. То все, що на добу було призначе-но, а часомъ и того не було. То такіи бѣвъ нашъ выѣзъ черезъ цѣлыхъ 4 мѣсяцѣ ѣзды моремъ.

А якъ зачали насъ вести черезъ тѣ немасніи Капоре (Cape Horn, найбільше на полудне высунѣна часть по-лудневои Америки, наоколо котрой они ѣхали), то боль-ше було надѣв попраца-тись зъ тымъ свѣтомъ, якъ доѣхати. Було дуже зимно. Люди вспоминались, абы давъ чимъ накрыти ся, бо свою одѣжъ казавъ покидати въ воду, и ѣсти и воды вспо-минались. А капитанъ, про-клятый Нѣмецъ казавъ: «якъ вамъ не рихтъ, то скачѣтъ до воды». А если хто такой упиривъ ся, то розказавъ слугамъ, абы привести до него. Потѣмъ казавъ поло-жати и тримати, а вѣнъ вѣспавъ 10 до 15 мотузѣвъ моченихъ у водѣ, а потѣмъ закувавъ руки, привязавъ до стѣны на двѣ години, а водвизавши давъ два разы мощно по мордѣ и каже: «то маєшь енѣдана». Така

була наша подорожъ зъ Bremen до Honolulu. Тутъ нашъ люде роблять коло цукровои тростини, сапають, але що порозки-данъ по всѣхъ островахъ, то не годенъ позбирати до спвѣ тыхъ людей. Заплата \$18.00 на мѣсяцѣ, мешка-ють въ плянтажныхъ хатахъ бесплатно. Ъдло купують въ плянтажныхъ скленахъ. Платять за муку \$1.50, ба-раболѣ мѣшокъ \$4.00, рыжъ водѣ 8 до 10 долларѣвъ, вѣсо дорожѣ. Тутъ послѣдній цу-коръ 100 фунтовъ водѣ 6 до 7 долларѣвъ, фунтъ кавы 40 центѣвъ.

Контракты подписались въ Bremen, пріѣхались до Honolulu 25. липня 1897 р. Другіи люде пріѣхали 12. вересня 1899 (?) року.

Про кару. Ось я, Дмитро Пухальскій, бувъ 2 разы караный. Разъ хотѣвъ утѣ-кати, то полицмены заплали. Судъ гавайскій засудивъ ме-нѣ \$5.00 кары и 15 годинъ вязницѣ, та казавъ карати плянтаторъ, managor John Moig. А що до другои кары, то було такъ: Були то рус-кой Великодній свѣта, поне-дѣлокъ, 1. мая 1899. Бувъ я слабый и не поійшовъ рано замельдувати ся, то вѣнъ давъ телефонъ до суду, абы пріѣхавъ полицмены, бо оденъ мужъ контрактный дома, не шповъ до работы. И взявъ мене полицменъ до арешту; другого дня при-ѣвъ мене до суду и засу-диль менѣ \$10.00 кары гро-шевою або 20 днѣвъ вязни-цѣ; то е на контрактѣ та кара оба разы написана. Тенерь я хотѣвъ выкупити ся водѣ контракту, томъ днѣвъ 40 долларѣвъ.

На томъ кончить ся листъ Д. Пухальского. Терпѣвъ чѣловѣкъ немало, тѣрѣли и другіи и все ще терпѣли и то не лишъ на далекихъ гавайскихъ остро-вахъ, але и Сполученыхъ Державахъ, Бразиліи, Кана-дѣ, ба навѣтъ сейчасъ за порогомъ Галичины и въ самой Галичинѣ, а се, тому, що краеве правительво все ще закрыває очи передъ емиграцією, не хоче бачити и урегуловати еѣ. Пора вже крайна застановитись зрѣло надъ сею справою и зменшити непотрѣбній люд-скій мукы.

Зъ всего, что можна було доведѣтись выхѣдѣти, що нашъ люде, що суть на га-вайскихъ островахъ повинни бы стати вѣльными въ мѣ-сяцѣ юлію сего року.

Своего часу подавъ я будѣ-то бы Hackfeld ѣхѣла не бувъ австрійскій конзу-лемъ на гавайскихъ остро-вахъ, тымчасомъ се непра-вда. У мене въ рукахъ его письмо урядове, где вѣнъ вѣсеноручно подписавъ ся якъ австрійскій конзуль. Помылка моя выйшла зъ того, що въ списѣ конзу-лѣвъ чужихъ державъ, жи-вучихъ на-територіи Спол. Державъ, вѣнъ бувъ пода-ный яко конзуль нѣмецкій.

Допись зъ филиппинскихъ островѣвъ.

Зъ San Pedro Macati.

Ребелія вже по большѣй части скѣчена, а друге нашъ реѣментъ вже больше якъ рокъ бувъ на firing line (въ огни), то-жъ теперѣ дали намъ троха водпочивути, отже, больше маємо часу читати, писати и т. и.

Погода у насъ красна. Водѣ 15-ого децембра до теперѣ анѣ одна кропля дощу не впадала, лишь дуже горячо, але що чѣловѣкъ привыкъ по трохи, то и не робить собі богато зъ того.

Народъ не робить тутъ теперѣ нѣчого, хѣба що буде хѣти що погорѣли минувшого лѣта.

Водѣ 15. юніи починає ся слѣта и трѣває 5 до 6 мѣсяцѣвъ. Лѣте тогды що день. Тогды рижъ сѣють, то закимъ слѣта перейде, то рижъ вже присталии. Орютъ тутъ лишь по трохи, отъ пошпылять трохи же-лѣзнокъ штабомъ и однимъ воднымъ быкомъ. Якъ лѣте то годѣ на фармы зъявятся, а однакъ тамтого року не було на тоє зваги, але най-большій битки въ той часѣ водбувались. Неразъ выма-ло, що и чо тыжневи му-сѣли мы въ болѣтѣ ся по-сувати (бити), а кульки лишь хлопѣ, хлопѣ. То зъ однои стороны було добре, бо если куля зъ канона пріѣшла, то не розтрѣска-лась, але застрягла въ бо-лотѣ, але зъ другои сторо-ны было на насъ горше, бо не годенъ бувъ лѣтѣти до штурму, а кульки не жар-тували.

На двѣсь досѣть. Здоров-лѣ сердечно всѣхъ читате-лѣвъ "Свободы".

FETSKO KOCHAN, Co. H, 24th U. S. Infantry MANILA, PHILIPPINE ISLAND.

НОВИНКИ.

— Памятайте на "Руско-Народный Домъ Емиграцій въ Америцѣ" и высылайте жертвы до кассира подъ адресомъ: Mr. JOHN PARYLAK, 1337 Ave. A. New York City, а заравомъ удѣлѣти о томъ секретаря подъ адресомъ: Mr. K. KIRCOV, 102 Morris Str., Jersey City, N. J.

Комитетъ.

До теперѣ належать слѣдуючі братства до тов. "Р. Н. Д. Е. въ Америцѣ":

Бр. св. Петра и Пав.	въ Джерси Сити, Н. Д.
" Олги	" " "
" Володимиръ	" " " "
" Пет. и Павла	" " " "
" Олги	" " " "
" Махавиа	" " " "
" И. Наумовича	" " " "
" И. Крестат.	" " " "
" И. Крестат.	" " " "
" Петра и Пав.	" " " "
" Попр. Пр. Бор.	" " " "
" Благ. Пр. Бор.	" " " "
" Трохъ Святит.	" " " "
" Дмитрия	" " " "
" Ар. Михаила	" " " "
" Ар. Михаила	" " " "
" Кар. и Мет.	" " " "
" Ар. Михаила	" " " "
" Олги	" " " "
" Петра и Пав.	" " " "
" Благовѣд. Пр. Б.	" " " "
" Belle Vernon, Pa.	" " " "
" Whitney, Pa.	" " " "
" Мт. Кармель, Па.	" " " "
" Юнкерсъ, Н. Й.	" " " "
" Шамокивъ, Па.	" " " "
" Eleonor, Pa.	" " " "
" Bloomfield, N. J.	" " " "
" Скентонъ, Па.	" " " "
" Trauger-Calut, Pa.	" " " "

За комитетъ тов. "Р. Н. Д. Е. въ Америцѣ":

О. Н. Подгоренскій, Е. Карчовъ, председатель, секретарь.

Дальше справоздане зъ жертвъ зложеныхъ на Р. Н. Д. Е. въ Америцѣ.

Братство св. Петра и Пав-ла въ Травгерѣ, Па. зложи-ло и надѣслало:

Иванъ Червильна въ Травгерѣ, Па.	50
Матей Бидеръ	50
Иванъ Гармъ (старш.)	50
Иванъ Тирпакъ	50
Михайло Тирпакъ (ст.)	50
Михайло Гулакъ (ст.)	50
Михайло Гулакъ (мол.)	50
Мих. Гулакъ (Бурей)	50
Михайло Тирпакъ (мол.)	50
Андрей Тирпакъ	50
Иванъ Фуринъ	50
Андрей Брозавъ	50
Иванъ Брозавъ	50
Мартинъ Пацакъ	50
Наколай Пацакъ	50
Иванъ Бѣкъ	50
Петро Езеповскій	50
Михайло Войтхъ	50
Михайло Буеско	50
Стефанъ Фуринъ	50
Иванъ Гордий (мол.)	50
Прокѣвъ Полнякъ, Summit, N. J.	1.00
Разомъ:	\$11.50
Попередно зъ перенесеня	201.00
До теперѣ зложено разомъ	212.50

Увага: Въ справозданю, оголо-шенѣмъ въ ч. 16. "Свободы", зро-блено маду похибку друкарску и має бути, що Катерина Шовтисъ зъ Нью Йорку зложила \$1.00; загальна сума \$201.00 есть добра и про те остає незмѣнна.

Нью Йоркъ Сити 13. мая 1900.
Иванъ Пархалъ, касиръ тов. "Р. Н. Д. Е. въ Америцѣ".

Памятайте на фондѣ школьной молодежи въ Америцѣ!

земъ Алансонскимъ у друге мѣсто помагати ему водбивати свою землю водѣ Англійцѣвъ. А король Карлъ не дуже смуткувавъ: вѣнъ усю зиму прогулявъ, пробенкетувавъ у городѣ Буржи.

По веснѣ 1430 року, якъ скѣнчила ся згода зъ Англійцями, Жанна пріѣхала до короля. Она знову подмовляла войско и Французы зъ нею колька разѣвъ подужали вороговѣ. Тогдѣ Англій-цѣ та Бургундцѣ зновъ почали казати, що она вѣдма, що ѣй помагавъ нечиста сила. А Жанна свое жите рада була воддати за рѣдний край и благала Бога за него.

Она вечерами ходила до церкви и щиро мо-лила ся за свою рѣдну землю. Она и доси не вѣдала нѣ однои людини, не пролила и краплѣ крови, хочъ и вела до бою войско.

Жанна дойшла до города Копену. Англійцѣ та Бургундцѣ обягли Копенъ такъ, якъ колѣсь Орлеанъ. Жанна зъ войскомъ выйшла противъ нихъ и почавъ ся страшный бѣи. Были ся цѣ-лый день. То наче Французы подужаютъ, то зновъ Англійцѣ женуть ихъ. Нарештѣ вже надъ вечерѣ Французы не встояли и повернули на-тѣки у мѣсто. Зъ мѣста водчинили имъ ворота и перекинули мостокъ черезъ рѣвъ, что йшовъ кругъ мѣста. Увесь бо городъ обмуровано було стѣною та обкопано ровомъ. Черезъ той рѣвъ не можна було перейти. Противъ ворѣтъ мѣскихъ бувъ черезъ мѣсть такий, що поднимавъ ся и спускавъ ся: якъ треба було кому перейти або порѣхати, то мѣсть спускаться черезъ рѣвъ, а потѣмъ знову поднимуть его въ гору до ворѣтъ — отъ и знову не можна перейти. Жанна зѣ-стала ся позадь уѣхѣти, найближше до Англій-цѣвъ, щоби обороняти войско. Коло нечъ скуп-

чили ся найщирѣйшій и найзавѣтѣйшій французскій жовнѣры. Они не пускали Англійцѣвъ добивати тыхъ, що втѣкали у мѣсто. Та Англійцѣ не дуже и дѣбали про тыхъ. Они теперѣ думали про те, якъ бы взяти Жанну въ бранѣ, бо певный бу-ли, що безъ Жанны Французы не зможуть дати имъ одсѣвъ.

Якъ уже все войско вѣдѣшло у мѣсто, то й тѣ жовнѣры, що были коло Жанны, побѣгли че-резъ мѣсть. Жанна-жъ и теперѣ була позаду. И только остатнѣйшій жовнѣръ уводѣшовъ у мѣсто, ту-жъ мѣтъ поднято мѣсть, зачпнено ворота и Жанна зѣстала ся зъ ворогами. Бургундцѣ стя-гли еп зъ коня. Она подвѣлась и почала оборо-нятись, та несила було что небудѣ зрѣбити. Еп взявъ у бранѣ оденъ Бургундецъ и воддавъ сво-ему генералови. Се было 25. мая 1430 року.

Англійцѣ та Бургундцѣ, якъ узали Жанну у бранѣ, то такъ гадали, немѣвъ уже цѣлу Фран-цію повоювали. Скрѣзь по тыхъ городѣхъ, де були, дзвонено у дзвоны та правлено молебнѣ. А французскій парѣдъ тяжко закуравъ ся за Жанною. Почали люде нишкомъ казати, що Жанну зраджено, що еп назнарошки не пуще-по у мѣсто, а воддано цѣрогамъ на поталу. И хто знає, може сѣму и правда була? Може ко-му заздрѣсно стало, що проста селянка зажила такой великою славы, а великіи паны-генералы саміи безъ неи нѣчого не могли зрѣбити.

Англійцѣ выматили, щоби князь Бургундскій звѣдѣвъ своему генералови воддати имъ Жанну. А той генералъ не хотѣвъ воддати еп дурно. И Англійцѣ дали ему за Жанну десять тысячь лѣвровѣ, а тому офицерови, що взявъ Жанну у бранѣ, обѣцялись давати цѣ року по 300 лѣвровѣ.

Жанна вже шѣсть мѣсяцѣвъ була въ неволи и тогдѣ еи воддано Англійцямъ.

Князь англійскій, що порадкувавъ у Фран-ціи, лютый бувъ на Жанну, але не звѣдѣвъ еп заразъ убивати. Ему хотѣло ся перше довести, що она вѣдма, що ѣй не Богъ помагавъ поду-жати вороговѣ, а дѣяволъ. Во коли думаютъ, что ѣй Богъ помагавъ, то значить Англійцѣ не по правдѣ роблять, що Францію воюють и повнии кинути се дѣло! А князь англійскій не хотѣвъ его кидати, а зваживъ ся Францію повоювати. И вѣнъ звѣдѣвъ посадити Жанну до тюрьмы и почати судъ.

VI.

Бѣдна Жанна дуже сумувала, сидячи въ тюрьмѣ. И жалко було ѣй своего жита молодого, бо знала, что не помилютъ еи Англійцѣ и дум-ка про рѣдний край не покидала еи. Еп все у-являло ся, що Англійцѣ побиваютъ Французѣвъ, что у Франціи теперѣ кровь тече рѣчками. И она думала: «якъ бы я была на волѣ, не было-бъ такъ».

Она на крылахъ лѣтѣла-бъ до своихъ по-магати та замки не пускали. И ось одного разу думки про руину въ рѣдному краю такъ опану-вали еи, що наважила ся она вѣткити и пилгугу-ла зъ вѣкна. А вѣкно те было на 25 стѣпѣ водѣ землѣ и якъ Жанна плягнула, то за малымъ пе-вѣла ся. Еп поднято пѣвъ мертву и пѣсла того она довго незадужала. За те, что хотѣла вѣткити, Жаннѣ закуто ноги и руки у кайданы и пере-везено до другои, ще страшнѣйшѣи тюрьмы, до мѣста Руану.

А тымчасомъ, хочъ Жанна и сидѣла въ тюр-мѣ, та еи ния робило за неи еи дѣло. Народъ французскій, зубожѣлый, знесилый войнами, що нащили его мало не сто рокѣвъ, теперѣ немѣвъ живѣти. Дѣсь взяла ся въ него сила и водвага! Звидѣушѣли шли люде до короля Карла и при-ставали до войска, щоби воювати зъ Англій-цями и вызволити въ нѣхъ Жанну. Згадка про Жанну надавала Французамъ такой водваги, что они скрѣзь подужували Англійцѣвъ и выгонили ихъ изъ своихъ городѣвъ, что тѣ были позабра-ли. Князь Бургундскій съ своимъ войскомъ уже покинувъ Англійцѣвъ, бо розѣбравъ, що коли вѣнъ поможе Англійцямъ повоювати Фран-цію, то разомъ зъ французскою землею они забѣ-рутъ и его землю. Вѣнъ почавъ засылати до ко-роля Карла листы, щоби помирити си та гуртомъ выгнати Англійцѣвъ зъ рѣдного краю. Теперѣ Карлови почало щастити. Вѣнъ вертавъ собі Францію. Только не своими руками вертавъ вѣнъ еи, а Жанниними, бо за еи слѣдомъ повстали теперѣ Французы. А вѣнъ неначе забувъ теперѣ за неп. За увѣсь часѣ, поки Жанна была въ Англійцѣвъ, вѣнъ и пальцемъ не ворухнувъ, щоби вызволити еи. Отакъ воддѣчавъ могутный король дѣвичѣ за те, что не пожалѣла она сво-го жита, щоби вызволити зъ неволи свой рѣд-ный край и вернула ему державу, ту, що самъ вѣнъ не спромѣгъ ся-бъ вернути. Вѣнъ бо самъ мало про те дѣлавъ и якій бувъ лѣдачий сперту, такий и теперѣ зѣставъ ся: пичивъ и живѣ вель-ми негоже, розпустно.

(Конецъ буде.)

Водя Редакції.

Невдовзі скінчить ся вже першій півріччя 1900 р., а багато ще єсть таких, що не заслали нам надіжності за перчитайні числа «Свободи». Ми оплачуємо все готовкою, тому не можемо так довго ждати і будемо знепокоєні здержати довжиком висылку «Свободи».

Еміграція до Америки.

Еміграція до Америки шириться в Галичині в нечуваній способ. Несомбейні агенти використовують легковірність руских селян, представляючи їм в рожевих красках за морський рай, а ти на лоб на пію руть ся в світ за очі. І так до Канади вибирають ся сотки мешканців з сіль: Комарівки, Корсові, Вільявічі і Болдурі. Мажь емігрантами єуть богатіші люди, котрим в краю несогорише поводити ся, однак завдяки безсольвентним агентам, хотять они шукати в Америці більшого щастя. Одною такою факторкою півкою, що висылася селян до Канади, має бути жид Каць з Лешняво коло Бродів. Емігрують також до Аргентини, в полудневої Америки, а йдуть звичайно такі, що задовжили ся по банках та у лідів, а тепер не мають нішого виходу, як мандрівку в світ за очі. Землю водних куцують христіяни і жиди, котрі притомі роблять несогориші «гемфети». Не можна дивовати ся, що еміграція до Америки шириться мажь нашім селянством, коли над тым працює агент Нодарі. Зв весною розбелав воді по громадах своє «поеланіє», а то листи (з польским текстом), в котрих рожевими красками малое провинцію полудневої Америки Аргентину. Кождий коловіст — пише Нодарі в листі — достане на кілометр довгу а на черт кілометра шпроку полюсу землі за 45 зр. на виплату. В додатку коловіст достане ще пару коней, дві корови, пару волів і велику господарську снасть та насінне, а далше проживе до першого живна. Збже родать ся там всяка, а ще і тютюн та бабонна; жини водбувають ся двічі до року. На другій стороні сего листу мбєтїт ся картина з заголовком: «Недільний водпочинок на рілїничій оселі Аростоле». На картині селяни, одїї модно, курять файки і бавлять ся з жінками і дїтьми в парку середь високих екзотичних дерев. — Ей, люди добрі, скаменїть ся, бо будете колись горко жалувати свого нерозважного поступку!

Список людности Сполученихх Держав.

Мы вже писали про те, що невдовзі ходити будуть по хатах урядники, що списувати будуть всіх людей, що мешкають ту в Сполученихх Державах. То-ж, коли пытати ся будуть кого з наших, який воді народности найговорить, що воді Русини, по англійски Little-Russian — (лял-рошен).

— Дня 13. с. м. о 4. год. еполудня водбув ся в Мт. Кармелі, Па. мітінг робітничої юлі. Були там дві бесіди англійскі, одна польскі і рускі. По рускі говорять о. Ст. Макарь.

Наслїдки російско-православной пропаганды.

Хто з нас не памятає той шаленої агітації російско-православных агентів мажь нашім народом та тых борб, які велісь за вїри мажь нїм? Народ збаламучено, а в російській газеті «Амер. Пр. Вїстник» все можє було вычитувати, колько то особь присоединилось з «проклятой уві» до «ев. православной вїри». Тепер ситуація змінилась. Народ опаматав ся, бачить, що з борб за вїри не прїйде ему хїна, а знов у том «цареславном» раю теж не так, як говорили. Церков в Wilkes-Barre, Pa. водобрали Русини назад, в Бріджпорт, Кон. люди покинули назад православіє, словом псує ся цюсь в «православном» світї. І ч-ж не шкода було тільки змарнованого часу та гроша на «цареславну» агітацію? Чи не лудше було ті гроші та енергію обернути на оушпенє слїз нещасных в Росії? Пропало ваше! Народ рускій в Америці, що поже довше в том краю, не підє за вами, бо-ж знає, що в свободній землі не можна ему пхатись під російську нагайку. У вас лїнать ся хїба паламарі та ті. що готові за гроші зроби все.

З босвіа.

Англійскій генерал Робертс посувася звільна наперед з своєю великою армією в випрас Бурбл з їх позицій. Бурбл в порівнянн з англійскою армією єсть досить мало, то-ж цофаять ся они в ладі, та все-ж на кождом кроці робять не мало шкоди англійским войскам. Робертс, як звїстно йде на Преторію, та заки там зайде, не мало ще поплыве крові.

Вечерок.

Дня 30. мая о 7. год. вечером водбув ся в Shamokin, Pa. вечерок в памяті 39. роковин смерті Т. Шевченка.

Програма вечерка така:

1. Вступне слово.
2. Водчит про Т. Шевченка.
3. Широкий луг, глубокий яр — водспїває хор.
4. Павло Полуботок, Т. Шевченка — воддекляме Ілько Хомяк.
5. Тече вода — дуєть.
6. Утоплена, Т. Шевченка — воддекляме Марія Мурда.
7. Гуляли и По морю — водспїває хор.
8. До Основяненка, Т. Шевченка — воддекляме М. Констанкевич.
9. Помарніла наша доля — солю М. К.
10. Козацька доля, Т. Шевченка — воддекляме Гр. Гасич.
11. Ще не вмерла України — хор.
12. Коза дереза, комічна оперетка.

Хто лиш жє, не смє помпнути топ нагоди, щоб не поспїшати на той вечерок і в той способ пом'янути нашого Тараса.

— Мажь дїти? Чому-ж не запишете їх до «Р. Н. Союза»? Коштує лиш 25 центів на мїсяць, а дїти умпрають дуже часто, частїйше як старші.

Читайте

„Свободу!“

— Читальня в Mayfield.

Ра. устроєне дня 19. мая с. р. о год. 7½ вечером на доході тутешної церкви п читальні. Програма вечера слїдує:

- 1) Ангелі вопїє — муз. Д. Бортини.
- 2) Представлені штуки «Музики Аристократів» обр. народ. в 2-ох актах.

ОСОБИ:

Николай Когут, селянин — Николай Ієза Катерина, его жена — Марта Шалита Стефан — Андрей Ієза Мартин — Іх дїти Архип — Трємбач Маруся, як вихованка, Марія Хованська Анарїа, конїриця — Варвара Ієза Осиф, залупник — Михайла Фуртак Тимотей, фелдшєбєл — Стефан Пейко Мошко, прїдарт — Алексій Шалита Шулєв жидок — Іваніа Адамьяк Мїлє, 1-ий а 2-ий актом заспїває хор «Хлопче неслє». По скінченн заспїває хор «Многа лїт».

Почас вечера буде пригравати місце на руска банда.

На се представленє за-пропєє ся умилно о численнє прїбує Вп. публіки.

Комітет.

Запрошенє.

Отспїв маємо честь за-просити усїх Русинів на посвяченє церкви св. Арх. Михаила в Yonkers, N. Y. на день 30. мая (Decoration Day) маючи повну надїю, що особливо поближкї нашої покориной прозбї не водмовлять.

О. Павло Тимкевич, священник, Александр Трємбач, прїдарт рады.

ПОЧТОВА СКРИНКА.

А. Д. Chicago, Ill. — Так вим'як и усїм інтересованым подаємо до вїдомості, що «Руско-англійскій проводник» выїде окремно книжкою аж тогд, коли скінчить ся печатанє его на четвертій сторінї «Свободи». Опдєлі подати ся цїлу тої книжочки.

Въ фабрицѣ.

(Зъ побуту вь Америцѣ).

Усе працює, рушаєсь, кружляє, сїлїшит ся: Машини, колеса, мотори и люди. А гаморь и крики — аж розумі крутит ся, Незвыклых видовиць — аж в очах мбївить ся І сердце трїпочєсь у груди. Як в чудовь країн — передь лицєм сме, ти! Где глянешь, незнайи знаряди, приборы: Он паца, що соти готова пожерти, Ті зуби и вальцї всїх можуть потерти, Там помпы, що выпють слїз море. Я вперше ту роблю, вперше оглядаю, Тому рой думок мой умелъ обєблю. Кто здѣлавъ ти чуда? Як го называють? Где тоті дружны, що все порушають И яку цїль має се дїло? А рух и работа летом поступал. Гудѣли колеса, шумѣли машини И шумъ той и гаморь разом ся злвали. На всї мои мысли водповѣдъ давали, Водповѣдъ словами оє тыми: Капиталъ ти чуда сегодн дѣлає, Покривдженых, бѣдних чорными руками! Вон є та пружина, що все порушає, Всю людскость на стєжку фальшиву тручає, Капиталъ панує надъ нами. А хочєшь знати як то потвора? Поглянь на народъ покривдженный, бѣдний! На се не треба аж зору сокола, Лишь подивитесь уважно довола И позвати устрій еусольный. Поглянь! И ту найдєшь колька соть робучихъ, Що му несуть в жертву свого житя крипику. Для потребь конечных, для дѣтей плачущихъ Дають ся ловити до сїей могучихъ И вытворюють працѣ надвыжку. Хоч з надвыжкы працѣ пролетаріату Капиталъ родив ся, взяв жите и силу, Однак, невдячний, родичамъ в заплату, Зѣдає доробиты, уменшє плату, Завчасно тручає в могилу. Уже зпичивъ так много и не мыслить стати, Хочє осягнути цїль страшиу, лукаву — Народы вь страшнїх кайданы скувати, Позбавити волѣ, всѣмъ щастє забрати, Вею власть загорнути и славу... Але згине кривда! Звалить ся в руину, А просвѣта зъ правдою не дадут ся злomu. Лишь... Вь томъ затрубіла на шесту годину. Устала робота, здержали машину, А зъ тым мою дальшу розмоу.

Сана Чернецкій.

Всякі

СТАРОКРАЕВІ РУСКІ КНИЖКИ МОЖНА ДОСТАТИ

вь книгарнї рускої читальнї ім. М. Шанкевича.

Адресь: J. J. Ardan, Box 418, Olyphant, Pa.

Купуйте книжки и газеты!

Листы Свободного Слова N. 8, 12, по 16 Пакануш N. 8, 9-10 по 11 Свободная Мысль N. 1, 2 и 3 по 11 Вурцель. За сто лїт (кнїго 2.10) \$1.10 Дебаторий Морквич. Воспоминаніи ч. 1, 2 и 4 по 33 Правдиль. Самосуд толи вь странї свободы 11 Правдиль. Жєницина вь странї свободы 11 Прозра. Прича Сахарина 11 Бог на Украині 11 Толстой. Воскрєсєніе ч. I. 80 ч. II. 60 Цана 3-ей частї єще не вїдїта. Отдїмисє выписку (єсть якъ уже 11) по 14 цт. Подписанє тепер прекращєсь. Подписанє єсь прїже, получаєть романъ безъ доплати. За почту платити самі. Адресуєть:

A. Wasserman, 29 Clinton str. near Stanton str. NEW YORK, CITY.

Dr. S. Blumberg, 1716 Carson str. PITTSBURG, Pa.

Кождий то знає, що в Америці шукать за таким доктором, котрий покінчить свои науки в старом краю. Д-р Блюмберг вичив ся за лїкар на університеті в Варшаві, а зложивши испит державний в Філадельфії, осїв в Пітсбург. Дуже добрий доктор. Розмовити ся можна по рускі, їмєднї, англійски и польски.

HENRY FREY PHOTOGRAPHER

421 Lackawanna Ave. Scranton, Pa.

Хочєть мати красу фотографію, вірний портрет, зайді до того фотографу. Вертєсь до платоу вайди в жинку до него, дай ся водобрати, а будєшь має на цїлє жите пам'ятку. Маєшь красу дїтирку, дай фотографувати у него, а будєшь мати красний образ. Єсть у вас братство, дай зайді до того фотографу, а вонь вам зробить фотографію и портрети, як хочєть. — За роботу сгарантує.

РУСКА БУЧЕРНЯ Игнатія Трохановского, на Second Str. в Mt. Carmel, Pa.



Все свїає и добре мясо, ковбасы, шинки, солонину и все можете купити у свого руского бучера, а то по дуже низькой цїнї. Розвозит все на част, Хвалити богато не треба, бо добре само хвалить ся.

РЕСТАВРАЦІЯ и КАВЯРНЯ. * TROMETTER'S * (Тромейтеръ) Cor. Rock & Sunbury str. SHAMOKIN, PA.

напротив National Bank. Свѣдана. Обѣды, Вечерѣ.

Вь кождомъ часѣ можна достати такъ горячъ якъ и зимнй перекуски. Потраны прилагоджені на европейскій способъ, дуже смачно. Услуга солїда. Окремї комнаты для родитє. Найлучшї вина, пива, лікєры, горьвки и всѣ можливі напитки. Цїна дуже мала.

Першій, рускій салюнь в реставрація вь ПІТСБУРГѢ, ПА.

Не воді пиліт знають наші Пітсбургчанє и зь околиць

АЛЕКСАНДРА ФЕДОРЧКА, котрий 10 лїт працює вь пітсбургскихъ фабрикахъ. Мас вонь теперъ гачий салюнь, де мож достати напитки всякого рода, а при томъ утримє дуже чистєньку реставрацію. Де мож достати всѣлякого вїдїна, якого лишь забачите Кождий Русинъ малъ бы смертельный зрѣхъ, якъ бы до другихъ яновъ, а свого оминуть. Салюнь Алекс. Федорчака подъ назв. „Народний готель“ єсть при Carson Str. No 716 мажъ 7 а 8 улицємъ не далеко рускої церкви.

ПРОДАЖЬ ОБУВИ!

Если хочете купити черевки тан и модно и доладно зроблені, йдѣть до складу обуви Gable-a.



W. J. Gable

сусѣднй двѣр колъ почты вь Mt. CARMEL, PA.

Юліанъ Копястиявскій (JULIAN KOPYSZANSKI) 424 Shamokin str. ШАМОКІНЪ, ПА.

Перворядний салюнь рускій, — Найлучшій напитокъ можна ту достати, якъ: пиво на склинки и бутельки, вина розматного гатунку, горьвки досконалі, цигара дуже добрі.

Слїшѣть Братя Русины до свого братчика Юлька.

T. TALPASZ ТЕОДОЗІЙ ТАЛПАШЪ РУСКІЙ РЕСТАВРАТОРЪ и ГОТЕЛІЯНЦІЙ 246 Pearl Str. Shamokin, Pa. Недалєко рускої плебаніи.



Добрий вечеръ друже мой! — Добрий вечеръ, свате! А худи такъ спїшните? — До Талпаша, брата! Що за Талпашъ? Зводки вонъ? — Та-жъ країнн пам'яті милій — У него всѣ Русини — Подкрїпляютъ сили! — Що за бриндзя и пиво тамъ! — Обходитъ ся файно! — Обслугує якъ братами! — Тапо надвычайно!

РУСКІЙ КРАВЕЦЪ.

Вь Шамокінѣ, Па. мешкає рускій кравецъ ПЕТРО КУЗМИЧЪ, 146 Lincoln str. Робить воді всѣлякія убораы мужескї оладно и дешево. Кто у него замовить убрале, иголки того не пожадє. Вѣсь йдѣть до него!

КОЖДЫЙ

Кождий може теперъ друковати листы и инші потрібнї письма.

Мой повій машини до друкованя ч. 4, на котрихъ можна друковати великими и малыми буквами чисто и ровню вже єуть готові.

Адресуєть листы: S. Keltonik, PUNXSUTAWNEY, PA.

Ощадность — се грошъ въ кишени!

Хочєшь красное убрание за 3 дол. иди и купи его у Р. A. Stief-a, а заощадишь грошъ. Хочєшь купити гарне убрале за 4, 5, 6, 7 дол. або и выжше иди до Р. A. Stief-a, а заощадишь грошъ.

Хочєшь красного убрания за 3 дол. иди и купи его у Р. A. Stief-a, а заощадишь грошъ.

Хочєшь купити гарне убрале за 4, 5, 6, 7 дол. або и выжше иди до Р. A. Stief-a, а заощадишь грошъ.

Peter A. Stief

11, 13 & 15 Oak str.

MT. CARMEL, PA.

ЧИТАЙТЕ!

МОДИНОКІЙ РУСКІЙ ГОТЕЛЬ Д. ГОЛОДА

38 Green str., — JERSEY CITY, N. J.

Кождий Русинъ ядучий зь краю, чи до краю, або маючи яку потребу вь Нью Йорку, чи вь околици, повинєт вступити до того готєлю, бо тутъ достанє найздоровшїй и най-ташїй напитокъ всякого рода.

Тутъ порадиць ся землякамъ, де найлучше купити шифарту. Вь томъ готєлю єсть такожъ хорошо уряджена и простора галя на мітінги, свєбля и другї забавы.

„NO RHEUMATISM.“

Той лѣкъ звѣстный вь цѣломъ повѣтѣ.

Если кто терпитъ на ревматизмъ, най попробує того лѣку. Тислєть хорыхъ на ревматизмъ завдячують своє здоровле австралійскому лѣкову „No Rheumatism“, а навѣть та, що довго лѣчалась у докторовъ, счудувались, якъ наслѣдки були вь кількохъ дняхъ, коли спробували лѣку „No Rheumatism“.

Збъ всѣхъ патентованихъ медєцинь „No Rheumatism“ єсть одинокимъ, що має голєну славу, бо коли єго ужити, болѣ якъ вь рукою водивать. „No Rheumatism“ не єсть лѣкомъ на всѣ слабости, але, єли хто мас ломаня вь крижахъ, рукахъ, ногахъ, плєчахъ, ужити лишь того лѣку, а наслѣдки нева.

Вы можете достати тоє лѣкарство вь кождой голловной аптецѣ.

Єсть на продажъ вь аптецѣ Самуєла, Юнга, Люиса, Джордана, Виліамса и Девиса вь Мт. Кармелі. Продаєть такожъ вь сторѣ Hughes Bro's, L. Grossman и Midvalley Supply Co.

Продаєть ще вь Центрезіи у Девиса и Голдсворти и Монтана у Гудмана, на Експєзіорі у Мв. Главы, вь Мт. Кармелі у О. Мурдєи и Ст. Ієндєлєвского, а вь Шамокінѣ у Злєгожнєвского и Мархєви.

Можна достати за \$1.00 и 50 цт.

Русно-англійскій проводникъ.

—ЗЛАДІВЪ—
Стефанъ Макарь.

(Далше.)

Есть красна, роскошна погода.	It is beautiful, charming weather.	Пт из бютифул, чармингъ ветер.
Нынѣ погана погода.	It is bad weather today.	Ит из бед ветер тудей.
Хмарно.	It is gloomy weather.	Пт из глуми ветер.
Лишь послушайте якъ падае дощ!	Just hear, how it rains!	Джост гир, гав ит рейнс!
Красна погода.	It is fine weather.	Ит из файн ветер.
Чи будемо мати добру погоду?	Shall we have fine weather?	Шьел ві гев файн ветер?
Чи падае дощ?	Does it rains?	Доз ит рейнс?
Я зовсімъ перемокну.	I got quite wet.	Ай гат квайт вет.
Тепло, горячо, холодно.	It is warm, hot, cold.	Пт из ворм, гат, колд.
Погода не стала и зміничива.	The weather is unsettled and changeable.	Де ветер из опсетелд енд ченгеабл.
Дуже нездорова погода.	Very unwholesome weather.	Вері онголсом ветер.
Починає падати дощ; незабаромъ буде падати дощ.	It begins to rain; it is going to rain.	Ит бігине ту рейн; ит из гоінг ту рейн.
Я змерзъ; менѣ тепло.	I am cold; I am warm.	Ай ем колд; ай ем ворм.
Парно не до выдержати.	It is intolerable sultry.	Пт из интолеребл солтри.
Зновъ випогоджує ся.	The weather is clearing up again.	Де ветер из кліринг ап еген.
Будемо мати гарний день.	We shall have fine day.	Ві шьел гев файн дей.
Ціле небо вкрито хмарами.	The sky is nearly covered with clouds.	Де скай из пірлі коверд вит клавде.
Падає дрібний дощ. Бачите дугу?	It is drizzling. Do you see the rainbow?	Ит из дризлинг. Ду ю сі ді рейн-боу?
Дуже брудно і на світі?	It is very dirty outdoors.	Пт із вері дорті авт дорс.
Дощъ уставъ падати.	It has stopped raining.	Пт гез стапт рейнинг.
Хмари розсипаються. Сонце зновъ виступило.	The clouds are scattering. The sun is coming out again.	Де клавдс ар скетеринг. Де сон из комінг авт еген.
Есть вѣтеръ.	It is windy.	Пт из вьинди.
Вѣе сильний вѣтеръ. Вѣтеръ змінився ся. Тоні нощі мерзало.	The wind blows hard. The wind has changed. It was freezing last night.	Де вьинд блоус гард. Де вьиндгез чейндд. Пт воз фризінг ласт нйт.
Головний вѣтри суть: північний, південний, східний и західний.	The principal winds are: the north, south, east and west wind.	Де принціпел вьинде ар: ді норт, савт, іст, енд вест вьинд.
Роса падає.	Dew is falling.	Дю из фоллінг.
Тоні нощі бувъ ту морозъ.	There was a frost last night.	Дер воз е фрост ласт нйт.
Мрачно. Есть зовсімъ густа мрана.	It is foggy. There is quite a thick fog.	Пт из фоггі. Тер из квайт тик фог.
Наближаєсь буря.	A tempest is approaching.	Е темпест из епрочинг.
Грімить и блискає ся.	It thunders and lightens.	Пт тондерс енд лайтенс.
Грімъ ударивъ въ дощ.	The lightning struck the house.	Де лайтнинг строк ді гавз.
Снігъ падає.	It snows.	Пт снуос.
Нынѣ дуже зимно.	It is awful cold today.	Пт из офул колд тудей.
Вчера бувъ великій морозъ.	There was a sharp frost yesterday.	Дер воз е шарп фрост естердей.
Озеро покрито єсть льодомъ.	The lake is covered with ice.	Де лейк из коверд вит айс.
Лідъ не єсть досить сильний.	The ice is not strong enough.	Де айс из нат стронг іноф.
Вечери суть теперъ холодні.	The evenings are cool now.	Де івнингс ар кул нав.
Сонце палить.	The sun is burning hot.	Де сон из борнинг гат.
Спека не до знесеня.	The heat is unbearable.	Де гіт из анбірейбел.
Ахъ, якъ горячо! Я цілий въ потахъ.	Oh, how hot it is! I am perspiring all over.	Ог, гав гат ит из! Ай ем пірспайринг ол овер.
Ходімъ въ тѣнь.	Let us go in the shade.	Лет ос го ін ді шейд.

17. Поздоровлення и гостини.

По руски.	По англійски.	Читає ся.
Добре рано, якъ ся маєте?	Good morning, how do you do?	Гуд морнинг, гав ду ю ду?
Добре рано, якъ спало ся?	Good morning, have you had a good night?	Гуд морнинг, гев ю гед е гуд нйт?
Добрий день, пане!	Good day, Sir!	Гуд дей, сер!
Добрий вечеръ, пані!	Good evening, madam!	Гуд івнинг, мѣм.
Якъ тамъ?	How are you?	Гав ар ю?
Дякую вамъ, дуже добре, дуже лихо.	Thank you, very well, very unwell.	Тенк ю, вері вел, вері онвел.
Выглядаєте добре.	You look well.	Ю лук вел.
Болієте привітали?	When did you arrive?	Гвен дид ю еррайв?
Майсьте добру подорожъ?	Have you had a good journey?	Гев ю гед е гуд джорни?
Якъ надіюсь, що ваша родина має ся добре?	Your family are all well, I hope?	Юр фамлі ар ол вел, ай гоп?
Сумно сказати, не зовсімъ добре.	I am sorry to say, not quite well.	Ай ем сарі ту сей, нат квайт вел.
Якъ мають ся ваші дѣти?	How are your children?	Гав ар юр чилд-рен?

Онѣ прохолодился. Якъ тамъ ваші братъ? Болька давнѣ тому бувъ слабый, але теперь вже ему лучше. Ты пишешь мне чуть-то. Прошу, войдите, пане, витайте!

Сядайте, сядайте на канапу. Що нового? Знаєте де-що нового, пане?

Зъ кимъ маю щасте говорити? Чи можу васъ просити лишитись на обѣдъ. Мы обѣдаемо о первой годинѣ.

Дякую, еще нынѣ мущу водѣхати.

Лишиться еще хвилику, мой чоловікъ заразъ приѣде.

Дякую, приѣду зновъ нынѣ вечеръ. Приѣду трохи познѣйше.

Мая честь представити вамъ моего сына.

Мусите вже йти? Поздоровте дома! До побаченя!

Щаслива дорога! Будьте здоровы (зъ Богомъ)! Добраночъ!

18. Ставане и лѣгание.

По руски.	По англійски.	Читає ся.
Чи панъ Н. вже вставъ? Вонъ еще въ ложку. Вонъ еще спитъ.	Is Mr. N. up already? He is yet in bed. He is still asleep.	Із мистр Н. ап алреді? Гі из ет ин бед. Гі из стил асліп.
Часть вставати! Встані! Уже бѣлый день.	It is time to get up. Get up! It is daylight already.	Іт из тайм ту гет ап. Гет ап! Іт из дейлайт алреді.
Еще вчасно. Заждѣть хвилику, я его збужу.	It is early yet. Wait a moment, I shall wake him.	Іт из ерлі ет. Вейт е момент, ай шьел вейк гим.
Панъ Н. заразъ встанетъ. Днесъ вставъ я познѣйше якъ звичайно.	Mr. N. will rise directly. I got up later to-day than usual.	Мистр Н. вил райс дйректы. Ай гат ап лейтр тудей, ден южуел.
Я не знавъ, що такъ позно.	I did not know that it was so late.	Ай дид нат нот дет ит воз со лейт.
Якъ вамъ спало ся? Дуже добре! Цѣлу нощъ болѣла мене дуже голова.	How did you sleep? Very well! I had a bad headache all night.	Гав дид ю сліп? Вері вел! Ай гед е бед гедейк ол нйт.
Спѣшитъ ся и одягайтесь.	Make haste and dress yourself.	Мейк гейст енд дрес юрселф.
Мущу вымыти ся! Подайте менѣ черевикі! Де есть мой гребѣнь? Чи вже позно?	I must wash myself. Bring my shoes! Where is my comb? Is it late already?	Ай мост вош майселф. Бринг май шюс! Гвер из май кам? Із ит лейт алреді?
Дуже позно приходите до хаты.	You come home very late.	Ю ком гом вері лейт.
Я спячий. Радъ-бымъ пойти до ложка.	I am sleepy. I should like to go to bed.	Ай ем сліпі. Ай шюд лайк ту го туд.
Коли васъ маю збудити? Добраночъ!	At what hour shall I call you? Good night!	Ет гват авр шьел ай кол ю? Гуд нйт!

(Далше буде).

Йосѣфъ Пейко
русскій готельникъ
— Cor. Commercial & Franklin Street —
въ ШАМОКІНЪ, ПА.

Запрошує всіхъ Русинівъ до себе на свѣже пиво и добру віску. Хотите добре забавити ся, йдѣть до Пейка. Чекаєшь на „стріткаръ“, зайди до Пейка, а нѣколи не спизнишь ся, бо она йде попри самі дверѣ.

АДВОКАТЪ ЗО СТАРОГО КРАЮ.

—докторъ правъ—
ЮЛІАНЪ ЧУПКА.

3 North Main St. — Wilkes Barre, Pa.

Хто хоче въ Галичинѣ водобрати грунтъ, спадокъ, сколектовати грошѣ, уволнитись въ водѣ Waffensubing и контролѣ войскою, або боронити ся въ процесѣ, такожъ послати повномочіе, най ся зголосити до д-ра Чупки.

Адресъ на почтѣ: P. O. Box 372, Wilkes Barre, Pa.

Dr. John Szupas
421 Penn. Ave.
SCRANTON, PA.

Знаменитый лѣкарь. Довголітня практика дала ему способиѣ стати добрымъ лѣкаремъ. Лѣчать успѣшно всякого рода хворобы. Має такожъ свою власну аптеку, въ которой выробляють ся дуже добрі и помочні лѣкарства.

Розмовити ся по руски, литевски, по польски и по англійски. — На цѣлой околиці знають добре Шлюпаса.

Dr. F. J. MeekД-р МИКОЛАЙЧИК
Cor. Shamokin and Chesnut Str.

Одинокий лѣкарь-славянинъ на цѣле мѣсто. Лѣчать всякі недуги со-вѣстно и въ короткі часѣ. Особенно незрѣванный лѣкарь въ сиравахъ по-ложившихъ. Говоритъ по англійски, руски и польски. Горько поручаемо сего знаменитого доктора нашимъ Русинамъ.

Иванъ Глова
JOHN GLOWA
(POSTMASTER)
Excelsior, Pa.

ОДИНОКИЙ СТОРЪ НА ЦѢЛЫЙ EXCELSIOR.

Всякій потрібнй рѣчь до житя, якъ такожъ можна кушити убраня майнерскі и звчайнй.

Посылає такожъ грошѣ до вѣхъ частей свѣта, скоро, тано и бесечно.

Продає шифкарты.

Не вѣдь нынѣ вже знають люде солідного Ивана Глову.

ВЕЛИКИЙ КОМПАНИЧНЫЙ СТОРЪ
Russian Mercantile Co. Ltd.
— ВЪ —
Shamokin, Pa.
327 Shamokin st.

Найбольшій русскій компанічний сторъ въ Америкѣ. Заложений ще въ роцѣ 1889, а теперъ побольшеный, украшений и на ново уряджений. Новый дѣмъ великій, краснй, котрый компанія купила 1896 року за \$18,000 доказує, що може компанічна робота. — Всѣ розумнй Русины палєжать до топ компаніи, купують зѣ своего власного стору значить, спомогають самыхъ себе. — Мѣсячно обертає сторъ сумою \$2000. Заряджає нимъ:

Теодоръ Федько

Одень зъ наибольшихъ броварѣвъ въ Америкѣ.

ВАРИТЬ ПИВО НА КРАЕВЫЙ СПОСОБЪ, ВЕЗЪ ВСЯКИХЪ ПРИМѢШОКЪ.

Хто лишь разъ по-коштує сего пива, то нишого вже не хоче пияти.

Голова вѣдь него нѣколи не болитъ, бо есть здорове и по-живно.

НЕ ТРЕБА ЕГО ЗЪ РЕШТОЮ ХВАЛИТИ, БО ДОБРЕ САМО ЗА СЕБЕ ГОВОРИТЬ.

Пийте пиво зъ бровару:

E. ROBINSON'S SONS,
LAGER BEER BREWERY,
435 to 455 N. 7-th Str.
SCRANTON, PA.

Telephone calls: GENERAL OFFICE 2333.
NIGHT CALL 4854.

Hotel
HETMAN CHMIELNICKI
Alex Halaburda,
Mt. Carmel, Pa.

Коло лѣгкого дѣла есть русскій готель, одинокий на цѣле мѣсто русскій готель. Частенько тамъ, всякі нановъ, якъ віска, пиво, румъ, теппер и ин. дуже добрі и здорові. Хто хоче переночувати, знайде тамъ чисте ложко и ченну услугу.

Азу Русини! Чи-жъ будемо все ходити по чужимъ людямъ и за свои грошѣ вѣтати стояти?

STANISLAW SZARZYŃSKI
805 Carson str.
S. S. PITTSBURG, PA.

Антикаръ зѣ старого краю. Має лѣкарства на всѣ хворобы, навѣть на гостецъ и мадру. Одепъ бльоку вѣдъ рускои церкви.

Попирайте своего!

J. BOBKOWSKI
ПРЕДПРИЕМЦЯ ПОХОРОНОВЪ.

Вынаймаетъ такожъ „коричи“ на похоронимъ, хрестини и вѣсѣла по дуже низькихъ цѣнахъ.

Коло лѣгкого дѣла есть русскій готель, одинокий на цѣле мѣсто русскій готель. Частенько тамъ, всякі нановъ, якъ віска, пиво, румъ, теппер и ин. дуже добрі и здорові. Хто хоче переночувати, знайде тамъ чисте ложко и ченну услугу.

Азу Русини! Чи-жъ будемо все ходити по чужимъ людямъ и за свои грошѣ вѣтати стояти?

300
PEARL and MULBERRY st
SHAMOKIN PA

Удавайте ся в потреби до него.

Гавріиль Малинякъ

Гуртовный складъ
(Wholesale)
20 Market st.
SHAMOKIN, PA.

Має завсѣгды на складѣ свѣже, добре пиво въ великихъ и малыхъ бочѣнахъ зѣ наилучшихъ броварѣвъ, горѣвки (whiskey) и ликеры наилучшого гатунку.

Братя! заовляйте у своего!

ОДИНОКИЙ РУССКИЙ СТОРЪ
ЗЪ УБРАНЕМЪ НА ЦѢЛЫЙ
ОЛИФАНТЪ, ПА.

Юрія Хилыка.

Хто хоче мати добре и красне убране, а ще до того за тани грошѣ, то най йде купувати до Ю. Хилыка, но най не забуде взяти и грошѣ зѣ собою, бо тамъ усе cash.

Продає вонъ такожъ „шифкарты“ и посылає грошѣ до вѣхъ частей свѣта. — Йдѣть до старого знакомого!

O. Murdza & Bro s46. Second st.
MT. CARMEL, PA.

О. МУРДЗА и БРАТЪ.

Сторъ заосмотреный наилучшими товарами, сироваджованными впростъ зѣ перво-рядныхъ складѣвъ. Живитъ вонъ мапже вѣхъ Русинѣвъ въ Mt. Carmel. Продає такожъ майнерскі одяга и посылає грошѣ до старого краю тано, точно, скоро и бесечно.

Своѣ до своего — а до чужого не пѣй ся. Жидѣвъ омипайте зѣ далека!

СВОЙ ДО СВОГО!

Ефремъ Лучковецъ

E. INDEPENDENCE near VINE STR.

въ ШАМОКІНЪ, ПА.

— РУССКИЙ ГОТЕЛЬ. —

Чистенький тамъ готель зѣ всякими выгодами. Пиво, вино, віска, тепперъ в другі напоѣ все свѣжй и наилучшого гатунку. Услуга ченна и солідна. Склянки великі и малі посля впо-добы.

Lehigh Valley R.R.

In Effect May 19, 1899.

Пасажерскі трени зѣ Mt. Carmel до Buffalo, Scranton, Elmira, Wilkes Barre, White Haven, Hazleton, Mauch Chunk, Allentown, Bethlehem о год. 7:18 и 9:40 до полудня; а 12:18 и 4:40 по полудни.

До Philadelphia и New York-у о год. 7:13 до полудня и 12:18. 4:40 по полуд.

До Centralia, Shenandoah, Mahanoy City, Pottsville, Hazleton и до вѣхъ стаций въ околлицѣхъ вугленыхъ о год. 7:13, 9:40 до полуд. и 12:18, 4:40 по полудни.

До Shamokin о год. 7:30, 11:21 до полуд. а 2:20, 6:42 и 9:56 по полудни.

Экспресові трени до Philadelphia и New York-у о год. 7:13 до полудня; 12:18 и 4:40 по полудни.

Трени до Mt. Carmel.

В New York-у о год. 8:10 до полудня и 4:10 по полуд. Въ недѣлю о год. 1:00 по полудни.

Зѣ Philadelphia и г. 4:10, 9:00 до полуд. и 4:30 по полуд. Въ недѣлю о год. 1:32 по полуд.

Зѣ Pottsville о год. 9:45 до полуд. 12:30, 5:05 и 8:15 по полуд.

Зѣ Wilkes-Barre о год. 8:00 до полудня, 3:05 и 6:00 по полуд. Въ недѣлю о год. 3:05 по полуд.

Недѣльнй трени до: Philadelphia и New York-у и до вѣхъ стаций вугленыхъ тѣмъ мѣ-стакимъ о год. 9:10 до полудня.

До Pottsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до вѣхъ стаций в околлицѣхъ вугленыхъ о год. 9:10 до полуд. и 5:55 по полудни.

Недѣльнй трен до Shamokin о год. 11:30 до полуд. и 7:58 по полуд.

CHAS. S. LEE,
Gen'l Pass. Agent,
R. H. WILKINSON, General Supt.

УВАГА! Хто хоче вѣсти на Весты, най

вѣститъ собѣ тѣмъ на лѣгкѣмъ желѣзномъ

пѣтѣ, бо найлучша и найнижѣйша. По-

блѣзній пформациѣ удавайте ся до:

JOHN S. LAUGHLIN,
Agent L. V. R. R. Mt. Carmel, Pa.

Учѣте ся, браты мои!

Думайте читайте,

И чужому научайтесь,

И своего не цурайтесь!

Т. Шевченко.

Всюды нѣвѣчитъ ся правда,

Всюды нанує брехня,

Въ нашихъ лишь серцяхъ, о брати,

Най по повстаню вона!

Нв. Франко.